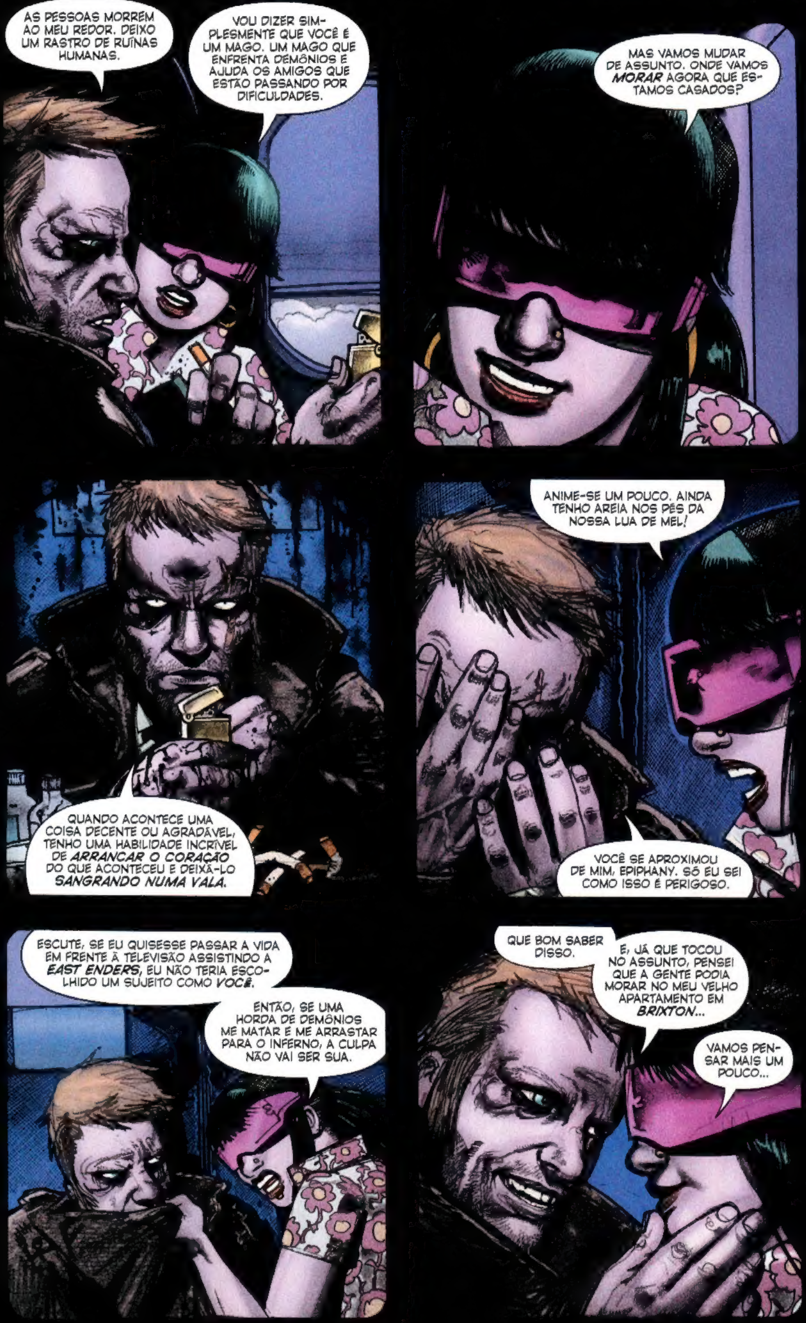
JOHN CONSTANTINE™

HELLBLAZER™

PETER MILLIGAN • SIMON BISLEY

#276

NÓS ACABAMOS DE *CASAR*... NÃO ESTÁ MEIO TARDE PRA ME PERGUNTAR *QUEM EU SOU?*
DIGA ALGUMA COISA QUE EU POSSA REPETIR PARA OS MEUS PRIMOS DISTANTES QUE NÃO PUDERAM COMPARECER AO CASAMENTO.
cheap JET
TÁ LEGAL. AOS DOZE ANOS, FIQUEI CARA A CARA COM O DEMO. AOS QUINZE, TREPEI COM A MINHA PRIMEIRA SÚCUBO.
GUARDE ESSAS BOBAGENS PRA SUA BIOGRAFIA OFICIAL. EU QUERO A *VERDADE*.
"A VERDADE"? MUITO BEM.
O JOHN CONSTANTINE *DE VERDADE* É UM ESTRANHO PRA MIM. É UMA SOMBRA NO FIM DA RUA, UM ROSTO PÁLIDO NA JANELA.
O JOHN CONSTANTINE *DE VERDADE* ME DEIXA *APAVORADO DE MEDO*, PORQUE EU *SEI* DO QUE ELE É CAPAZ.



AS PESSOAS MORREM AO MEU REDOR. DEIXO UM RASTRO DE RUÍNAS HUMANAS.
VOU DIZER SIMPLESMENTE QUE VOCÊ É UM MAGO. UM MAGO QUE ENFRENTA DEMÔNIOS E AJUDA OS AMIGOS QUE ESTÃO PASSANDO POR DIFICULDADES.
MAS VAMOS MUDAR DE ASSUNTO. ONDE VAMOS *MORAR* AGORA QUE ESTAMOS CASADOS?
QUANDO ACONTECE UMA COISA DECENTE OU AGRADÁVEL, TENHO UMA HABILIDADE INCRÍVEL DE *ARRANCAR O CORAÇÃO* DO QUE ACONTECEU E DEIXÁ-LO *SANGRANDO NUMA VALA.*
ANIME-SE UM POUCO. AINDA TENHO AREIA NOS PÉS DA NOSSA LUA DE MEL!
VOCÊ SE APROXIMOU DE MIM, EPIPHANY. SÓ EU SEI COMO ISSO É PERIGOSO.
ESCUTE, SE EU QUISESSE PASSAR A VIDA EM FRENTE À TELEVISÃO ASSISTINDO A *EAST ENDERS*, EU NÃO TERIA ESCOLHIDO UM SUJEITO COMO *VOCÊ*.
ENTÃO, SE UMA HORDA DE DEMÔNIOS ME MATAR E ME ARRASTAR PARA O INFERNO, A CULPA NÃO VAI SER SUA.
QUE BOM SABER DISSO.
E, JÁ QUE TOCOU NO ASSUNTO, PENSEI QUE A GENTE PODIA MORAR NO MEU VELHO APARTAMENTO EM *BRIXTON*...
VAMOS PENSAR MAIS UM POUCO...

1950 ANOS ATRÁS.
ANGLESEY. A ILHA SAGRADA DOS DRUIDAS.
C-CEANGLI, OS ROMANOS ESTÃO MASSACRANDO A TODOS. O SENHOR *PRECISA* VIR CONOSCO...
IR *PARA ONDE?* LOGO ESSE *IMPÉRIO DE MALDADE* VAI SE EXPANDIR A TODOS OS CONFINS DO MUNDO.
OS ESPÍRITOS FALARAM COMIGO ONTEM À NOITE... MENCIONARAM UM LUGAR ONDE POSSO ENCONTRAR *SANTUÁRIO*.
ME DERAM UMA *FÓRMULA*... COM A QUAL POSSO *ENGANAR O PRÓPRIO TEMPO*.
ESTOU FALANDO DE UMA MAGIA QUE DIVIDE O TEMPO... EM GOTÍCULAS MENORES DO QUE OS PINGOS DE CHUVA QUE ESCORREM DO VISCO SAGRADO.
É LÁ QUE VOU PROCURAR SANTUÁRIO... ENTRE OS FRAGMENTOS ESPALHADOS...
"ENTÃO VOCÊ PEGA O TEMPO..."

2011 d.C. LONDRES.
...E O QUEBRA EM PEDACINHOS?
DE MANEIRA SIMPLIFICADA, É ISSO MESMO. É O QUE FAZEMOS.
OS ALGORITMOS QUE DESENVOLVI PÕEM OS MEUS CLIENTES *MICROSSEGUNDOS À FRENTE* DA CONCORRÊNCIA.
CLARO, MUITAS VEZES A QUESTÃO É *INTERFERIR NO MERCADO*, MANIPULAR O PREÇO DAS COISAS... MUITAS VEZES POR SEGUNDO.
E VOCÊ ESTÁ PREOCUPADO QUE ESSE TIPO DE TRANSAÇÃO POSSA TER CONTRIBUÍDO PARA O *COLAPSO ECONÔMICO*... QUE PROVOCOU A CRISE DE DESEMPREGO GLOBAL?
"PREOCUPADO"? *NAH*. NÃO É PROBLEMA MEU.
UMA ÚLTIMA PERGUNTA, MARCUS. VOCÊ PARECE ESTAR MONTANDO UM PORTFÓLIO DAS SUAS PROPRIEDADES...
É APENAS UM *HOBBY*. PRECISO GASTAR DINHEIRO EM *ALGUMA COISA*.
UAU. E EU ACHANDO QUE OS INVESTIDORES FINANCEIROS NÃO PASSAVAM DE UNS CRETINOS SEM NENHUMA PROFUNDIDADE...

AQUI ESTÃO OS PLANOS PARA O DESENVOLVIMENTO DE BRIXTON. COMO FOI A ENTREVISTA?
A ENTREVISTADORA TINHA PEITOS LINDOS, MAS NÃO ENTENDIA NADA DE ARBITRAGEM DE EVENTOS.
UM MERDA TOTAL. PASSOU O TEMPO INTEIRO OLHANDO PARA DENTRO DA MINHA BLUSA!
elevadores
BRIXTON AINDA NÃO ME CONVENCEU, JEFF. ESTIVE ONTEM POR LÁ E ME SENTI NO LAOS.
É UM LUGAR TENSO... MAS A NOSSA CLIENTELA GOSTA DESSAS COISAS.
ENFIM, VOCÊ AGORA É O PROPRIETÁRIO DE TODA ESSA PARTE.
TEMOS RESIDENTES?
JÁ MANDAMOS NOTIFICAÇÕES PARA QUE TODOS DESOCUPEM AS PROPRIEDADES. ENCONTRAMOS CASOS LAMENTÁVEIS DE PESSOAS QUE VIVERAM NA MESMA PROPRIEDADE FEDORENTA E MISERÁVEL POR ANOS...

MEU NOME É *JOHN CONSTANTINE* E EU SOU UM VIAJANTE.
JÁ FIZ UMA VIAGEM AO INFERNO.
JÁ FIZ VIAGENS A LUGARES ONDE SOMENTE AQUELES QUE DETÊM O CONHECIMENTO MAIS PERIGOSO SE AVENTURAM.
HMMM... MINHA FAMÍLIA VAI ME PERGUNTAR... *HHMM*... O QUE FIZEMOS NA LUA DE MEL...
DIGA A VERDADE. CONTE SOBRE OS MACACOS EMPALHADOS... E TODO O RESTO. TODO MUNDO JÁ ACHA... QUE SOU A REENCARNAÇÃO DE SATÃ.
AH... *HMMM*... MEU PAI NÃO TEM UMA OPINIÃO *TÃO BOA* A SEU RESPEITO.
ALTA FREQUÊNCIA
PETER MILLIGAN ESCRITOR SIMON BISLEY ARTE E CAPA
BRIAN BUCCELLATO CORES SAL CIPRIANO LETRAS
TUDO HQ E MANGÁ DIGITALIZAÇÃO TCHE E MARCIO MAXY CAPABR E EDIÇÕES

É SEMPRE BOM VOLTAR PARA CASA.
MESMO QUANDO NOSSA CASA É UM APARTAMENTO QUE TEM AR ENCANADO, INSTALAÇÃO ELÉTRICA DUVIDOSA E UMA CAIXA D'ÁGUA QUE PINGA O TEMPO INTEIRO NA PRIVADA.
DEIXE TODO ESSE LIXO PRA DEPOIS.
SÓ VOU ABRIR ESTA AQUI. ESTOU SENTINDO UMA ENERGIA MALÉFICA...
A VERDADE É QUE ESTOU ACHANDO QUE A VIDA ESTÁ BOA DEMAIS.
ESSA É A *MINHA* VIDA, AFINAL. A VIDA DE JOHN CONSTANTINE.
NÃO VAI DEMORAR ATÉ O PRÓXIMO ACONTECIMENTO HORRÍVEL.
AH, BEM QUE EU IMAGINEI.
O QUE HOUVE? O QUE DIZ NESSA CARTA?
SERÁ QUE TEMOS *UM MILHÃO DE LIBRAS* SOBRANDO?

IMAGINEI QUE VOCÊ TERIA A CARTEIRA FORRADA, JOHN. DEPOIS DE TANTO TEMPO NESSE... NESSE RAMO...
SE CASOU COMIGO POR DINHEIRO, SE DEU MAL, GATA.
EU MAL CONSIGO GANHAR O SUFICIENTE PRA VIVER. NADA MAIS.
E SE EU PEDISSE AO MEU PAI QUE COMPRASSE UM DAQUELES NOVOS APARTAMENTOS EM BRIXTON PRA NÓS?
PREFIRO DORMIR DEBAIXO DA PONTE A PEGAR DINHEIRO EMPRESTADO DAQUELE MARGINAL.
SE VOCÊ LEVAR A QUERIDA FILHA DELE PRA DORMIR NA RUA, ELE REALMENTE VAI TER MOTIVO PRA TE ODIAR.
CHEGAMOS! TODO MOBILIADO COM UMA LINDA VISTA DO PARQUE.
ODEIO VISTAS.
E A ATMOSFERA DESTE LUGAR PARECE ESQUISITA...
ALGUÉM... MORREU AQUI DENTRO.

O APARTAMENTO É ILUMINADO E ESPAÇOSO. SÃO DUAS PALAVRAS QUE VOCÊ *NUNCA* PODERIA USAR PRA DESCREVER O *PULGUEIRO* ONDE MORAVA.
AQUELE PULGUEIRO TEM UM LUGAR ESPECIAL NO MEU CORAÇÃO.
E NÃO ESTOU NEM UM POUCO FELIZ DE TER SIDO *CHUTADO* POR UMA EMPREITEIRA.
ENFIM, O QUE ACHAM?
VAMOS FICAR COM ELE.
ESPERE...
ALGUÉM MORREU NESTE LUGAR. É SÉRIO. UM ASSASSINATO BRUTAL. SESSENTA... SETENTA ANOS ATRÁS.
F-FALARAM QUE... QUE O MEU TIO-AVÔ SUMIU... DURANTE A SEGUNDA GUERRA.
O NOME DELE POR ACASO ERA... *É... STANLEY?*
ST-STANLEY WHITE. ELE MESMO...
O *ESPÍRITO* DELE ESTÁ SOFRENDO.
LEGAL! QUER DIZER QUE... O APARTAMENTO É *ASSOMBRADO?*

FOI UM TRUQUE?
COM UM POUCO DE PESQUISA. MUITA GENTE SUMIU DURANTE A SEGUNDA GUERRA.
MEU DEUS. ACHEI QUE O SUJEITO *BAIXARIA* O PREÇO DO ALUGUEL, NÃO QUE O *TRIPLICARIA*.
SABE QUAL É O SEU PROBLEMA? VOCÊ ESTÁ *DESATUALIZADO*.
HOJE EM DIA AS PESSOAS *QUEREM* FANTASMAS E COISAS PARANORMAIS. *QUALQUER* COISA PARA DISTRAÍ-LAS NESTE MUNDO ESTÉRIL DE CORTES E SEGURO-DESEMPREGO.
E AS PESSOAS ESTARIAM DISPOSTAS A PAGAR *FORTUNAS* POR UMA CASA ASSOMBRADA?
É O QUE ESTOU DIZENDO.
PIFF, ME AJUDA A ACENDER ESSE NEGÓCIO?
VOCÊ TEM QUE DAR UM JEITO NESSE POLEGAR...
ESTOU TRABALHANDO NISSO.
E ENTÃO... QUER TOMAR UM *DRINQUE*... OU PREFERE VER OUTRA MASMORRA SEM ALMA E COM PREÇO NAS ALTURAS CHEIA DE *LIXO* DOS OUTROS?
VOU OLHAR O PRÓXIMO APARTAMENTO SOZINHA.
E VOCÊ É UM *MAGO*. NÃO EXISTE UM FEITIÇO QUE FAÇA SURGIR UM APARTAMENTO PRA GENTE MORAR?
SOU UM MAGO. É VERDADE.

USO MINHA CAIXA DE MÁGICAS PARA DESCOBRIR TUDO QUE POSSO A RESPEITO DO FILHO DA PUTA QUE ESTÁ ME CHUTANDO DE CASA.
É UM GENIOZINHO CHAMADO *MARCUS MOLLOY*. GANHOU DINHEIRO COM *NEGOCIAÇÃO DE ATIVOS EM ALTA FREQUÊNCIA*.
AH. ESSE É UM TIPO DE MAGIA *MUITO ESPECIAL*. ECONOMIA VODU. ESTRANHOS FEITIÇOS QUE FAZEM COISAS ESTRANHAS COM O TEMPO.
ME LEMBRO DE UMA ANTIGA *FÓRMULA*. UM ANTIGO FEITIÇO CELTA.
HAVIA UMA COLÔNIA DE DRUIDAS QUE FOI DESTRUÍDA PELOS ROMANOS. FOI NO ANO 60 d.C...

...NA ILHA SAGRADA...
P-PELOS DEUSES! É IMPOSSÍVEL--
ELE SUMIU!
CENTURIÃO, TOME CUIDADO COM ESSES DRUIDAS. ELES TÊM PACTOS COM DEMÔNIOS...
EU JÁ LHE DISSE O QUANTO DETESTO ESTE LUGAR? NÃO EXISTE NADA ALÉM DE MAU TEMPO E SUPERSTIÇÕES ESCABROSAS...
E O DRUIDA? O QUE ACHA QUE ACONTECEU COM O DRUIDA...?
QUEM ENTENDE OS MALDITOS BRITÂNICOS?

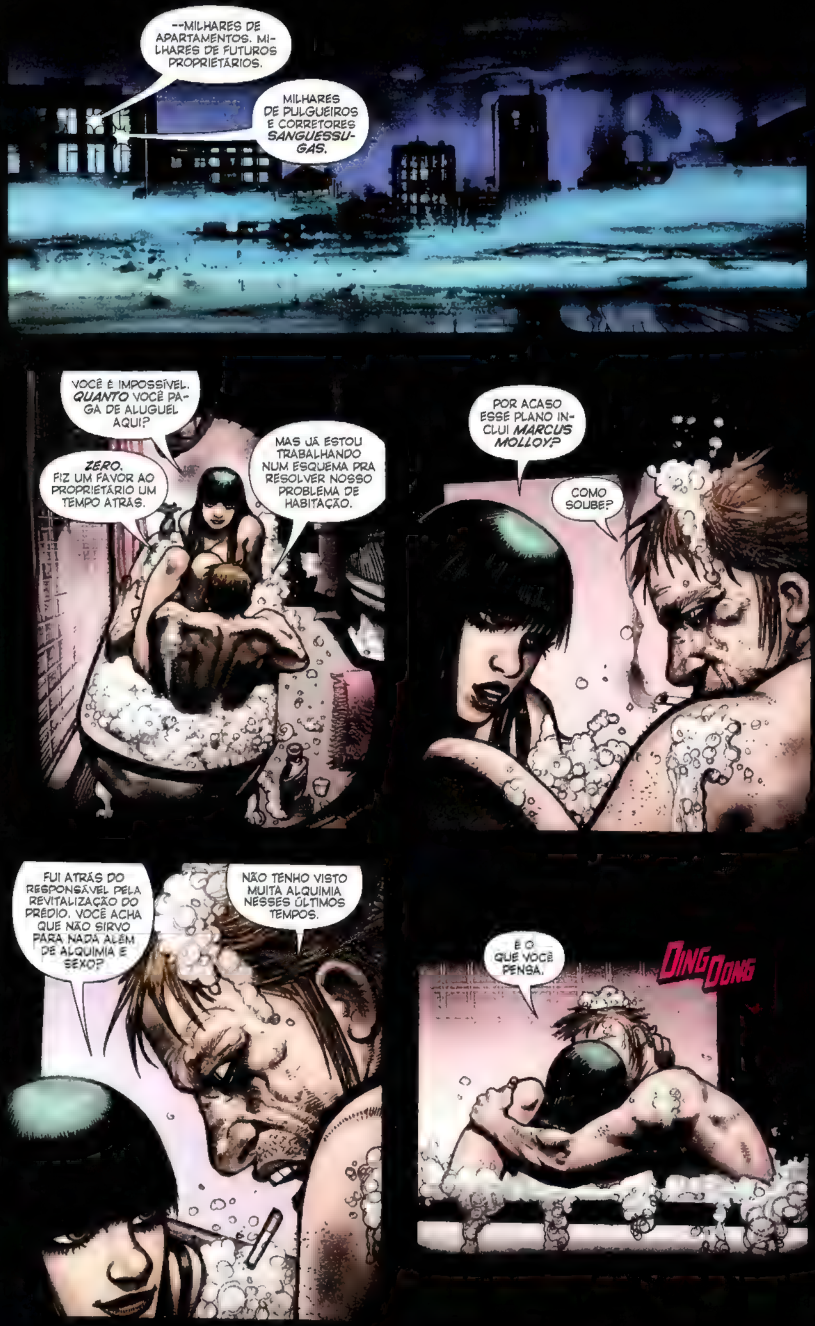
"...ESTÃO SEMPRE *TRAMANDO.*"
NÃO SEI POR QUE MEU SECRETÁRIO INSISTIU EM DIZER QUE EU DEVIA ENCONTRAR O SENHOR.
POSSO SER *MUITO* PERSUASIVO.
BEM, ESTOU OCUPADO. VÁ DIRETO AO QUE INTERESSA
VOCÊ ESCREVE ALGORITMOS QUE FAZEM UM NÚMERO INCONTÁVEL DE TRANSAÇÕES POR SEGUNDO. FÓRMULAS QUE DIVIDEM A PRÓPRIA ESTRUTURA DO TEMPO. EU POSSO AJUDÁ-LO A LEVAR ESSA IDEIA *UM PASSO ADIANTE.*
O MUNDO DAS FINANÇAS MODERNAS NÃO É MUITO... *DIFERENTE* DA MINHA ESPECIALIDADE.
E *QUAL É* A SUA ESPECIALIDADE, SR. CONSTANTINE?
MAIS TARDE, COMEÇO A PERCEBER O MUNDO DE OUTRA FORMA. COMO UM MUNDO FRÁGIL, FORMADO POR MINÚSCULOS PACOTES DE TEMPO.
E TAMBÉM O PRESSINTO. O DRUIDA QUE SE ESCONDE NESSES INSTANTES FRAGMENTADOS. SOLITÁRIO.
UM VIAJANTE, COMO EU.

ISSO É CAPAZ DE PREVER O FUTURO. NÃO, MELHOR-- DE *CRIAR* O FUTURO...
PORRA, ISSO NÃO É MAIS NEGOCIAÇÃO ALGORÍTMICA. É... *MAGIA.*
É O PRÓXIMO PASSO.
ENTÃO VOCÊ PRETENDE MESMO FAZER UMA PARCERIA COM ESSE HARRY POTTER DA TERCEIRA IDADE?
COMO MUITOS GÊNIOS, ELE TEM UM LADO *MUITO ESTÚPIDO.* ENTREGOU TODO O OURO ANTES MESMO DE ASSINARMOS UM CONTRATO
DIGA AOS SEGURANÇAS QUE VOU PASSAR O FIM DE SEMANA TRABALHANDO SOZINHO AQUI. NÃO QUERO QUE NINGUÉM *MAIS* FIQUE SABENDO.
MEU CONHECIMENTO DA NATUREZA HUMANA ME DIZ QUE MOLLOY VAI COBIÇAR AS COISAS QUE LHE MOSTREI.
MAS ELE NÃO É NENHUM *DRUIDA.* E NÃO É FÁCIL CONTROLAR ESSE TIPO DE MAGIA.
AS MELHORES COISAS NUNCA SÃO...
JOHN, SÃO TRÊS DA MANHÃ.
ÓTIMO. A HORA DO DEMO.
VOCÊ É UM HOMEM CASADO AGORA. TEM DEVERES A CUMPRIR.
TIRE A ROUPA E VENHA PARA A CAMA.

PRIMEIRO ELE VAI ACHAR QUE ESTÁ DANDO CERTO
A FÓRMULA. O FEITIÇO. MOLLOY ESTÁ DOIS PASSOS À FRENTE DO TEMPO. ESTÁ DEI-XANDO O TEMPO *PARA TRÁS*.
ESTÁ COMPRANDO, VENDENDO E GA-NHANDO DINHEIRO.
LITERALMEN-TE FAZENDO DINHEIRO.
MAS LOGO ELE VAI DES-COBRIR QUE NÃO É O COMPUTADOR QUE ESTÁ À FRENTE DO TEMPO.
É ELE MESMO. *ELE* É O ALGORITMO.
AINDA RESTA A EUFORIA. O SENTIMENTO DE ONIPOTÊNCIA.
AMY? AQUI É MARCUS MOLLOY. V-VOCÊ ME ENTRE-VISTOU ONTEM, LEMBRA?
NÃO QUER SAIR PARA TOMAR UM DRINQUE, AMY? PARA JANTAR?
...EU... EU... SEXO, AMY... QUERO...
MARCUS? VOCÊ SABE QUE HORAS SÃO? *VÁ SE FODER!*

TALVEZ ELE SE LEMBRE DO ESTRANHO HOMEM QUE FALOU A RESPEITO DA FÓRMULA.
TALVEZ LEMBRE QUE O HOMEM VIVE NUM DOS PRÉDIOS QUE VÃO SER DEMOLIDOS EM BRIXTON.
A ESSA ALTURA, O CORAÇÃO DELE ESTÁ SE BATENDO CONTRA AS COSTELAS.
ESTÁ LITERALMENTE *MARTELANDO. BLAM. BLAM. BLAM.*
ARGHHH!
SERÁ QUE ELE VAI TER ALUCINAÇÕES? É BEM PROVÁVEL.
ELE CONTEMPLARIA O SUICÍDIO, MAS NÃO CONSEGUE PENSAR MAIS DO QUE CINCO SEGUNDOS NO FUTURO. QUATRO. TRÊS
DOIS.
QUEM... QUEM...

UM
MANDA-RAM VOCÊ? O IMPÉRIO DA MALDADE?
EU... NÃO SEI... O QUE... O QUE...
DIGA QUE JAMAIS VOU PERDOÁ-LOS...
...PELO QUE FIZERAM COM A NOSSA ILHA SAGRADA.
AEGIIHH!


--MILHARES DE APARTAMENTOS. MILHARES DE FUTUROS PROPRIETÁRIOS.
MILHARES DE PULGUEIROS E CORRETORES *SANGUESSUGAS.*
VOCÊ É IMPOSSÍVEL. *QUANTO* VOCÊ PAGA DE ALUGUEL AQUI?
ZERO. FIZ UM FAVOR AO PROPRIETÁRIO UM TEMPO ATRÁS.
MAS JÁ ESTOU TRABALHANDO NUM ESQUEMA PRA RESOLVER NOSSO PROBLEMA DE HABITAÇÃO.
POR ACASO ESSE PLANO INCLUI *MARCUS MOLLOY?*
COMO SOUBE?
FUI ATRÁS DO RESPONSÁVEL PELA REVITALIZAÇÃO DO PRÉDIO. VOCÊ ACHA QUE NÃO SIRVO PARA NADA ALÉM DE ALQUIMIA E SEXO?
NÃO TENHO VISTO MUITA ALQUIMIA NESSES ÚLTIMOS TEMPOS.
É O QUE VOCÊ PENSA.
DING DONG

C-CONSTANTINE! A-ABRA! O Q-QUÊ... O QUE V-VOCÊ FEZ C-COMIGO, CONSTANT--
ME DESCULPE. NÃO DOU ESMOLA PARA TESTEMUNHAS DE JEOVÁ.
V-VOCÊ PODE FICAR AQUI... EU... EU DEIXO VOCÊ F-FICAR NO APARTAMENTO... MAS, *POR F-FAVOR*... ME AJUDE...
TARDE DEMAIS, MOLLOY.
EU JÁ NÃO PODERIA TE AJUDAR *NEM SE QUISESSE*.
E É CLARO QUE *NÃO QUERO*.
SLAM
VAI PIORAR A PARTIR DE AGORA. MOLLOY ESTÁ ESCORREGANDO POR ENTRE OS DIFERENTES MOMENTOS, NA FREQUÊNCIA ERRADA.
COMO DEVE SER O MUNDO VISTO DO LUGAR ONDE ELE ESTÁ?
--!

--ENCONTRADO NA RUA, TENDO CONVULSÕES. A TEMPERATURA DO CORPO É DE 50ºC. TAQUICARDIA EXTREMA. 480 BPM.
MEU DEUS. O SUJEITO DEVIA ESTAR *MORTO*.
VAMOS TENTAR UMA DESFIBRILAÇÃO.
JÁ FORAM ADMINISTRADOS DIAZEPAM, PROPAFENONA, AMIODARONA...
PRECISAMOS MESMO TENTAR A DESFIBRILAÇÃO...
UGHG.. COMPRAR... VENDER... *UHH*.. COMPRAR... VENDER... MERCADO... SEXO...
OS OLHOS! ELE ESTÁ SANGRANDO PELOS--
MEU DEUS!

PRA ONDE ELE FOI?
EU *D-DISSE* PRA GENTE TENTAR A DESFIBRILAÇÃO!
DESAPARECIDO? FOI *ISSO* QUE ESSES MENTIROSOS DISSERAM?
NÃO ADMITEM QUE MOLLOY SUMIU *DIANTE DOS OLHOS DE TODOS*?
NÃO, MAS PARECE QUE... DIAS ANTES DO SUMIÇO, ELE FEZ UMA QUANTIDADE ABSURDA DE TRANSAÇÕES. A COMPANHIA ESTÁ *FODIDA*.
O QUE PROVAVELMENTE INDICA QUE VÃO DEIXAR *BRIXTON* EM PAZ

PARECE QUE VAMOS FICAR POR AQUI MESMO, HEIN?
VOCÊ SE ACHA *MUITO ESPERTO*, NÃO? BOM... EU *GOSTO* DA IDEIA DE ME MUDAR.
LONDON
O QUE TEM DE ERRADO COM ESTE APARTAMENTO?
ALÉM DOS PROBLEMAS *EVIDENTES*, ELE É SEU. TEM O SEU CHEIRO. TOSSE IGUAL A VOCÊ. PRA ONDE QUER QUE EU OLHE, ENXERGO *VOCÊ*.
EU QUERO UM LUGAR QUE SEJA... *NOSSO!*
ACHO QUE SEI COMO AQUELES VELHOS DRUIDAS SE SENTIRAM QUANDO VIRAM A CULTURA ANCESTRAL DELES SER DESTRUÍDA POR UM EXÉRCITO INVASOR.
"DRUIDAS"? DO QUE ESTÁ FALANDO?
OUTRA HORA EU TE CONTO.
FIM
A SEGUIR:
DORES FANTASMAS

ATENÇÃO!!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservadas à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Compre sempre as edições oficiais publicadas pelas editoras!

Tudo HQ e Mangá
Hellblazer 276
Arte: Simon Bisley
HTTP://TUDOHQEMANGA.COM

JOHN CONSTANTINE
AGORA É DO BAÚ DA DC